

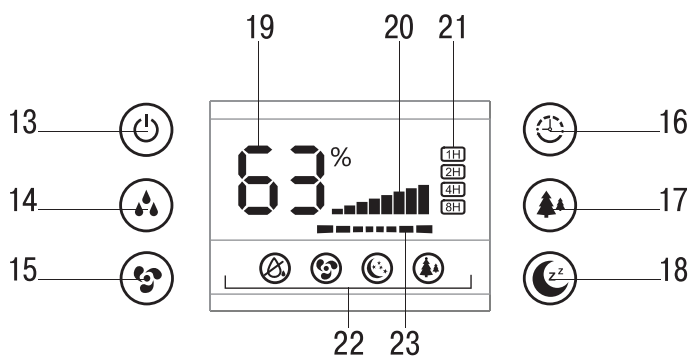
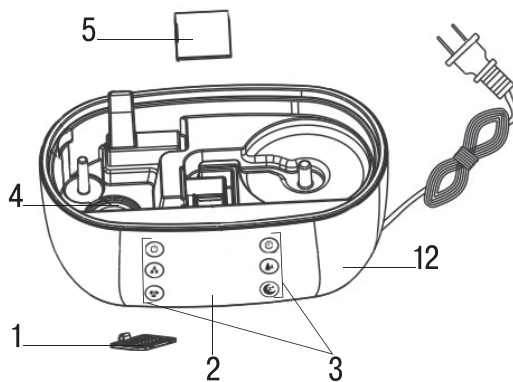
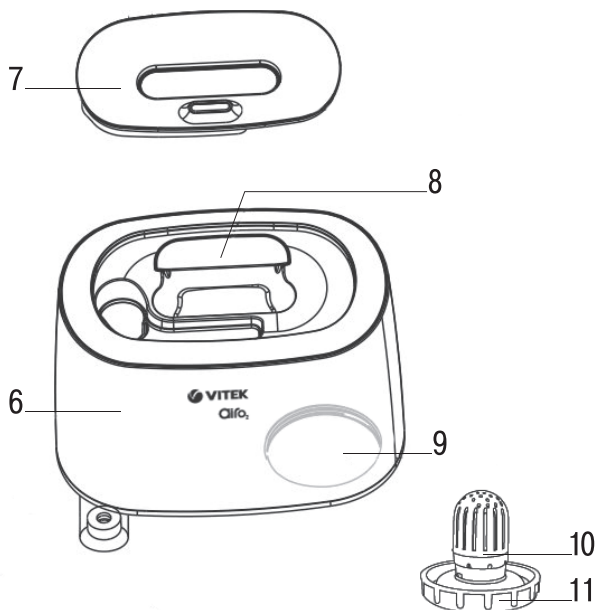
**VT-2335 BK**

Humidifier

Увлажнитель

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>3</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>8</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>13</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>18</b>
<b>KG</b> Пайдалануу боюнча нускама	<b>23</b>



## HUMIDIFIER VT-2335 BK

Insufficient room humidity negatively affects humans' and pets' health as well as plants and furniture. The recommended comfortable room humidity level is from 40% to 60%.

The humidifier allows you to improve the air quality in the room.

### DESCRIPTION

1. Air inlet grid
2. Display
3. Operation mode control buttons
4. Process chamber with «sprayer»
5. Heating element protective lid
6. Water tank
7. Lid with «mist» release nozzle
8. Carrying handle
9. Water inlet
10. Mineral filter
11. Water tank lid
12. Air humidifier body

### Operation mode control buttons

13. ON/OFF button
14. «Mist» release intensity setting button
15. Room relative humidity setting button
16. Timer setting button
17. Ionizer ON/OFF button
18. «Night» mode on/off button

### Display (2) icons

19. Room relative humidity icons
20. «Mist» release intensity icons
21. Timer operation icons
22. Operation mode icons row
23. Icon crawlline

### ATTENTION!

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD, contact a specialist.

### SAFETY MEASURES

Before using the electrical unit, read this instruction manual carefully and keep it for future reference.

Use the unit for its intended purpose only, as specified in this manual. Mishandling of the unit may lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before switching the unit on, make sure that voltage of the mains corresponds to unit operating voltage.
- Place the unit on a flat, moisture-resistant surface. The distance to the walls, other furniture and interior objects should be at least 30 cm.
- Do not place the unit on carpet surfaces with high pile.
- Do not place the air humidifier in places exposed to direct sunlight, high temperatures, near computers or other sensitive electronic appliances.
- Do not use the unit outdoors.
- Use the supplied removable parts only.
- Do not operate the unit without water; switch the unit off when the water tank is empty.
- Do not use soda or dirty water or any perfume additives.
- Water temperature should not exceed +40°C.
- Do not switch the unit on if the water tank is not installed.
- Unplug the unit before removing the water tank.
- Do not cover the unit.
- Do not cover the openings on the unit body and avoid getting of foreign objects inside them.
- Do not immerse the unit body, the power plug or the power cord into water or any other liquids.
- Do not move or tilt the unit during the operation and do not remove the water tank.
- Always unplug the unit and pour out water from the water tank and the process chamber before cleaning or if you do not use the air humidifier.
- Before moving the unit to another place, unplug it and pour out water from the water tank and the process chamber. When carrying the unit, hold it by the body with both hands.
- Do not touch the power plug with wet hands.
- Clean the unit regularly.
- Replace the batteries in time.
- Do not allow children to touch the unit body and the power cord during operation.
- This unit is not intended for usage by children.
- The unit is not intended for usage by physically or mentally disabled persons (including children) or by persons lacking experience or knowledge if they are not under supervision of

# ENGLISH

a person who is responsible for their safety or if they are not instructed by this person on the usage of the unit.

- Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.
- For children safety reasons do not leave polyethylene bags, used as packaging, unattended.

**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Never pull the power cord when disconnecting the unit from the mains; take the power plug and carefully pull it out of the mains socket.
- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.
- Do not attempt to repair the unit. Do not disassemble the unit by yourself, if any malfunction is detected or after it was dropped, unplug the unit and apply to any authorized service center from the contact address list given in the warranty certificate and on the website [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Transport the unit in the original package only.
- For environment protection do not discard the unit with usual household waste after its service life expiration; apply to a specialized center for further recycling.
- Keep the unit out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

## BEFORE THE FIRST USE

**After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least three hours at room temperature.**

**There may be water spots in the air humidifier, this is normal, as the unit has undergone factory quality control.**

- Unpack the unit, remove any stickers and package materials that can prevent unit operation. Check the unit for damages. In case of damages do not switch the unit on.
- Before plugging the unit in make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.

## Notes:

*Use the air humidifier at the room temperature from +10° C to +40°C, and relative humidity less than 80%.*

*Water temperature should not exceed +40°C.*

## USING THE AIR HUMIDIFIER

- Remove the nozzle (7).
- Take the water tank by the handle (8) and remove it from the unit body (12).
- Turn over the tank (6), unscrew the lid (11) rotating it counterclockwise.
- Fill the tank (6) with necessary amount of water, insert the lid (11) into the water inlet (9) and screw it rotating clockwise.
- First place the filled water tank (6) back to its place and then install the nozzle (7).
- Wait till the process chamber (4) is filled with water.

## Note:

- *Before the first use it is recommended to put the mineral filter (10) into a container filled with water of room temperature for several minutes.*
- *Remove the filter (10) from the lid (11) turning it counterclockwise, put the filter (10) into water for several minutes, take the filter out and drain the remaining water, then install it back on the lid (11), turning it clockwise until bumping.*
- Insert the power plug into the mains socket.
- Switch the unit on touching the button (13), you will hear a sound signal and the unit will be switched on with the maximal «mist» release intensity; the following icons will be shown on the display (2): relative room humidity icon (19), «mist» release intensity icon (20), icon crawlline (23).
- To switch the air humidifier off touch the button (13) again.
- Unplug the unit.

## Notes:

- *The operation mode selection and setting buttons on the control panel (3) are sensory, you just need to touch the button to switch the necessary operation mode on.*
- *The humidity level icons (19) shown on the display (2) may be slightly different from the readings of another hygrometer.*
- *The humidity level indications depend on the room temperature.*

- Draughts or other air flows may significantly affect the air humidity and temperature indications in the room.

## OPERATION MODE CONTROL BUTTONS

### ON/OFF button (13)

- Touch the button (13) to switch the unit on and touch the button (13) again to switch the unit off.

### «Mist» release intensity button (14)

- Consequently touch the button (14) to select the «mist» release intensity, the «mist» release intensity will be shown on the display as the icons (20) in the following order:
  - low intensity,
  - medium intensity,
  - high intensity.

### Room relative humidity setting button (15)

- Consequently touch the button (15) to set the desired level of relative humidity in the room within the range from 40% to 85% with the step 5%; the humidity level will be shown on the display (2) with the icons (19), the humidity icon will light up on the display in the operation mode icons (22) row.
- When the desired humidity level is reached, the unit will be switched off, when the relative humidity level decreases, the unit will switch on.
- To switch the selected humidity maintenance mode off touch the button (15) until the initial room humidity will be shown on the display (2).

### Timer setting button (16)

- Consequently touch the button (16) to set up the timer within the range from 1 to 8 hours (with the step 1/2/4/8 h.); the timer operation time will be shown on the display (2) with the icons (21).
- When the set time is reached the unit will be switched off.
- To switch the timer off touch the button (16) until the icons (21) on the display (2) go out.

### Ionizer ON/OFF button (17)

- After you touch the button (17), the negative ion generator will be switched on and the corresponding icon will light up in the operation mode icons (22) row on the display (2).
- To switch the ionization mode off touch the button (17) again.

### «Night» mode on/off button (18)

- Touch the button (18) to switch the «night» mode on, the «night» mode icon will light up in the operation mode icons (22) row on the display (2).
- To switch the «night» mode off touch the button (18) again.

**Note:** in the «night» mode the unit will continue generating «mist». The «night» mode switches the display illumination off so it will not disturb your sleep.

### Low water level indication

- When the water tank (6) is empty, the unit will be switched off, there will be sound signals, and the empty water tank icon (⊗) will be flashing red in the operation mode icons (22) row on the display (2).
- Switch the unit off touching the button (13), remove the nozzle (7) and the water tank (6). Fill the tank (6) with water (see the chapter «Using the air humidifier»). First place the filled water tank (6) on the air humidifier body (12) and then install the nozzle (7).
- Switch the unit on for further operation.

## CLEANING AND CARE

**WARNING! Always switch the unit off and unplug it before cleaning.**

Hard water causes appearance of mineral scale in the process chamber (4) and in the water tank (6) that leads to improper operation of the unit. To avoid it:

- use filtered, boiled and settled water. If tap water is hard, it is recommended to mix tap water with distilled water in proportion 1:1. If tap water is too hard, mix it with distilled water in proportion 1:2 or use distilled water only.
- Change water in the water tank (6) twice a week.
- Thoroughly wash the process chamber (4) and the water tank (6) with neutral detergent solution twice a week.
- Before cleaning the process chamber (4) remove the heating element protective lid (5).
- To clean the sprayer add 5-10 drops of detergent on it and wait for approximately 10-15 minutes. Remove the scale from the sprayer surface with a soft brush, and then wash the process chamber (4) with neutral detergent solution.

# ENGLISH

- Rinse the process chamber (4) and the water tank (6) several times. Wipe the process chamber (4) with a soft cloth.
- Clean the air humidifier body (12) with a soft, slightly damp cloth, and then wipe it dry.
- Remove and clean the air inlet grid (1) as it becomes dirty.

## Notes:

- Do not immerse the air humidifier body into water or other liquids.
- Do not use abrasives or solvents for cleaning the «sprayer».
- As a cleaning agent for the «sprayer» you can use a descaling agent for kettles, strictly following the instruction for this substance.

## Mineral filter (10)

The mineral filter purifies water of admixtures, heavy metal ions, bacteria etc.

## Cleaning the mineral filter

- It is recommended to wash and clean the mineral filter (10) from time to time, especially if using «hard water».

- Remove the water tank (6), unscrew the lid (11) and remove it, unscrew the mineral filter (10), rotating it counterclockwise.
- Fill a suitable container with water of room temperature, add some vinegar (approximately a tablespoon) and put the mineral filter (10) into the container for approximately 10 minutes.
- Take the filter (10) out and wash it under running water jet.
- Install the mineral filter (10) on the lid (11) rotating it clockwise.

## STORAGE

- Pour the water out of the tank and make sure that the process chamber and the «sprayer» are dry before taking the unit away for storage.
- Do not keep the unit with water inside the tank or the process chamber.
- Before taking the mineral filter (10) away for storage, clean it and dry; keep the filter (10) in a darkened cool place.
- Keep the air humidifier away from children in a dry cool place.

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible causes	Troubleshooting
No "mist"	The unit is connected improperly	Check if the power plug is inserted into the mains socket.
	The unit is off	Switch the unit on by pressing the button (13).
	Water tank is empty or there isn't enough water in the tank.	Fill the water tank with enough water.
Foreign smell appears during the operation	First use	Disconnect the unit from the mains. Remove the water tank, unscrew the lid (11) and pour the water out of the water tank, then leave the water tank in a dry cool place for 12 hours.
	Dirty or stale water	Unplug the unit, remove the water tank, unscrew the lid (11), pour the water out of the water tank and clean the tank (as described in the chapter "Cleaning and care"), then fill it with clean water.
Foreign noise	The water tank is installed improperly.	Make sure that the water tank is installed properly.
	Not enough water in the tank	Fill the water tank with enough water.
	The unit is placed on an uneven surface.	Place the unit on a flat steady surface.

## **DELIVERY SET**

Air humidifier – 1 pc.  
Instruction manual – 1 pc.  
Mineral filter – 1 pc.

## **TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Supply voltage: 220-240 V ~ 50 Hz  
Power consumption: 27 W  
Water tank capacity: 5 l  
Water flow: ≤ 300 ml/h  
Humidified area: up to 35 m<sup>2</sup>

*The manufacturer reserves the right to change the unit specifications without a preliminary notification*

***Unit operating life is 3 years***

## **Guarantee**

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC Directive 2014/30/EU and to the Low Voltage Directive 2014/35/EU.*

## УВЛАЖНИТЕЛЬ VT-2335 ВК

Недостаточная влажность в помещении негативно сказывается на здоровье человека, домашних животных, растениях и предметах мебели. Рекомендуемый комфортный уровень относительной влажности воздуха в помещениях составляет от 40% до 60%.

Увлажнитель позволит улучшить качество воздуха в помещении.

## ОПИСАНИЕ

1. Решётка воздухозаборника
2. Дисплей
3. Кнопки управления режимами работы
4. Рабочая камера с «распылителем»
5. Защитная крышка нагревательного элемента
6. Резервуар для воды
7. Крышка с соплом для выхода «пара»
8. Ручка для переноски
9. Отверстие для заливки воды
10. Минеральный фильтр
11. Крышка резервуара для воды
12. Корпус увлажнителя

## Кнопки управления режимами работы

13. Кнопка включения/выключения
14. Кнопка установки интенсивности выхода «пара»
15. Кнопка установки относительной влажности в помещении
16. Кнопка установки времени работы таймера
17. Кнопка включения/выключения ионизатора
18. Кнопка включения/выключения ночного режима

## Обозначения на дисплее (2)

19. Символы относительной влажности в помещении
20. Символы интенсивности выхода «пара»
21. Символы времени работы таймера
22. Строка символов режимов работы
23. Строка бегущих символов

## ВНИМАНИЕ!

Для дополнительной защиты целесообразно установить в цепи питания устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации электроприбора внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации и сохраните его для использования в качестве справочного материала.

Используйте устройство только по его прямому назначению, как изложено в данном руководстве. Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Устанавливайте устройство на ровной влагонепроницаемой поверхности. Расстояние до стен, других предметов мебели и интерьера должно быть не менее 30 см.
- Запрещается устанавливать устройство на напольные покрытия с длинным ворсом.
- Не размещайте увлажнитель в местах, подверженных воздействию прямых солнечных лучей, высоких температур, вблизи компьютеров или чувствительной электронной техники.
- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Не включайте устройство без воды и отключайте его, как только в резервуаре закончится вода.
- Не используйте газированную или загрязнённую воду, а также парфюмерные добавки.
- Температура используемой воды не должна превышать +40°C.
- Не включайте устройство без установленного резервуара для воды.
- Отключайте устройство от электросети перед снятием резервуара для воды.
- Не накрывайте устройство.
- Не закрывайте имеющиеся отверстия на корпусе устройства и не допускайте попадания в них посторонних предметов.
- Не погружайте корпус устройства, сетевой шнур либо вилку сетевого шнура в воду или другие жидкости.
- Во время работы устройства не перемещайте и не наклоняйте его, а также не снимайте резервуар для воды.



- Обязательно отключайте устройство от сети и выливайте воду из резервуара и рабочей камеры во время чистки или если вы не пользуетесь увлажнителем.
  - Прежде чем перенести устройство в другое место, отключите его от электросети и слейте воду из резервуара для воды и рабочей камеры. При переноске устройства держите его обеими руками за корпус.
  - Не прикасайтесь к вилке сетевого шнура мокрыми руками.
  - Регулярно проводите чистку устройства.
  - Своевременно заменяйте элемент питания.
  - Не разрешайте детям прикасаться к корпусу устройства и к сетевому шнуру во время работы устройства.
  - Данное устройство не предназначено для использования детьми.
  - Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, психическими и умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
  - Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования устройства в качестве игрушки.
  - Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковки, без присмотра.
- Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**
- Отключая устройство от электросети, никогда не дергайте за сетевой шнур, возьмитесь за сетевую вилку и аккуратно извлеките её из электрической розетки.
  - Не используйте устройство, если имеются повреждения сетевого шнура или вилки сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения.
  - Запрещается самостоятельно ремонтировать прибор. Не разбирайте прибор самостоятельно, при возникновении любых неисправностей, а также после падения устройства выключите его из электрической розетки и обратитесь в любой авторизованный (уполномоченный) сервисный центр по контактному адресу, указанному в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).

- Перевозите устройство только в заводской упаковке.
- В целях защиты окружающей среды, после окончания срока службы прибора не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами, передайте прибор в специализированный пункт для дальнейшей утилизации.
- Храните устройство в местах, недоступных для детей и людей с ограниченными возможностями.

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства в холодных (зимних) условиях необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее трёх часов.**

**Внутри увлажнителя могут находиться следы от воды – это нормальное явление, так как устройство проходило контроль качества.**

- Распакуйте прибор и удалите упаковочные материалы и любые наклейки, мешающие работе устройства. Осмотрите прибор на предмет повреждений. При наличии повреждений не включайте прибор.
- Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению прибора.

### Примечания:

Используйте увлажнитель при температуре в помещении от +10°C до +40°C и относительной влажности менее 80%.

Температура используемой воды не должна быть выше +40°C.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УВЛАЖНИТЕЛЯ ВОЗДУХА

- Снимите сопло (7).
- Возьмитесь за ручку резервуара для воды (8) и снимите его с корпуса (12).
- Переверните резервуар (6), открутите крышку (11), поворачивая её против часовой стрелки.
- Наполните резервуар (6) необходимым количеством воды, вставьте крышку (11) в заливочное отверстие (9) и закрутите её, поворачивая по часовой стрелке.
- Установите на место сначала наполненный резервуар (6), а затем – сопло (7).

# РУССКИЙ

- Подождите некоторое время, пока рабочая камера (4) заполнится водой.

## **Примечание:**

- перед первым использованием рекомендуется на несколько минут поместить минеральный фильтр (10) в ёмкость с водой комнатной температуры.
- снимите фильтр (10) с крышки (11), поворачивая его против часовой стрелки, опустите фильтр (10) на несколько минут в ёмкость с водой, выньте фильтр из воды, дайте стечь остаткам воды и накрутите его на крышку (11), поворачивая по часовой стрелке до упора.
- Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку.
- Включите устройство, прикоснувшись к кнопке (13), при этом прозвучит звуковой сигнал, устройство включится на максимальной интенсивности выхода «пара», на дисплее (2) отобразятся следующие символы: символ относительной влажности в помещении (19), символ интенсивности выхода «пара» (20), строка бегущих символов (23).
- Для выключения увлажнителя, повторно прикоснитесь к кнопке (13).
- Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки.

## **Примечания:**

- кнопки выбора и установки режимов работы (3) сенсорные, для включения нужного режима работы, к кнопке достаточно прикоснуться.
- показания уровня влажности (19) на дисплее (2) могут несколько отличаться от показаний другого гигрометра.
- показания уровня влажности зависят от температуры воздуха в помещении.
- сквозняки или другие воздушные потоки могут существенно влиять на показания влажности и температуры воздуха в помещении.

## **КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ РЕЖИМАМИ РАБОТЫ**

### **Кнопка включения/выключения (13)**

- Прикоснитесь к кнопке (13) для включения устройства, для отключения устройства прикоснитесь к кнопке (13) ещё раз.

### **Кнопка интенсивности выхода «пара» (14)**

- Последовательно прикасаясь к кнопке (14), Вы можете выбрать интенсивность выхода «пара», интенсивность выхода «пара» ото-

бражается на дисплее символами (20) в следующей последовательности:

- низкая интенсивность,
- средняя интенсивность,
- высокая интенсивность.

### **Кнопка установки относительной влажности в помещении (15)**

- Последовательно прикасаясь к кнопке (15), Вы можете установить желаемый уровень относительной влажности в помещении в диапазоне от 40% до 85% с шагом 5%, уровень влажности отображается на дисплее (2) символами (19), при этом на дисплее загорится символ влажности в строке режимов работы (22).
- При достижении установленного уровня влажности устройство выключится, при уменьшении уровня влажности воздуха устройство включится.
- Для отключения режима поддержания установленной влажности прикасайтесь к кнопке (15) до тех пор, пока на дисплее (2) не отобразится начальная влажность в помещении.

### **Кнопка установки времени работы таймера (16)**

- Последовательно прикасаясь к кнопке (16), Вы можете установить время работы таймера в диапазоне от 1 до 8 часов (с шагом 1/2/4/8 ч.), установленное время работы таймера отображается на дисплее (2) символами (21).
- По достижении установленного времени устройство выключится.
- Для отключения таймера прикасайтесь к кнопке (16) до тех пор, пока на дисплее (2) не погаснут символы (21).

### **Кнопка включения/выключения ионизатора (17)**

- После прикосновения к кнопке (17) включится генератор отрицательных ионов, и на дисплее (2) в строке символов режимов работы (22) загорится соответствующий символ.
- Для выключения режима ионизации прикоснитесь к кнопке (17) ещё раз.

### **Кнопка включения/выключения ночного режима (18)**


- Прикоснитесь к кнопке (18) для включения ночного режима, при этом на дисплее (2) в строке

символов режимов работы (22) загорится символ ночного режима.

- Для отключения ночного режима, прикоснитесь к кнопке (18) ещё раз.

**Примечание:** во время ночного режима устройство будет продолжать генерировать «пар». Ночной режим только выключает подсветку дисплея и он не будет мешать Вам спать по ночам.

### Индикация недостаточного количества воды

- Когда в резервуаре (6) закончится вода, устройство отключится, будут звучать звуковые сигналы, и на дисплее (2) в строке символов режимов работы (22) будет мигать красным цветом символ окончания воды в резервуаре .
- Выключите устройство, прикоснувшись к кнопке (13), снимите сопло (7) и резервуар (6). Наполните резервуар (6) водой (см. раздел «Использование увлажнителя воздуха»). Установите на корпус увлажнителя (12) сначала наполненный водой резервуар (6), а затем – сопло (7).
- Включите устройство для дальнейшей эксплуатации.

### ЧИСТКА И УХОД

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обязательно выключайте прибор и отключайте его от электросети перед чисткой.

Жёсткая вода вызывает появление минеральных отложений в рабочей камере (4) и в резервуаре (6), что приводит к ухудшению работы прибора. Во избежание этого:

- используйте воду, прошедшую очистку бытовым фильтром, кипячённую и отстоянную воду. Если водопроводная вода жёсткая, то рекомендуется смешивать её с дистиллированной водой в соотношении 1:1. При очень жёсткой воде смешивайте её с дистиллированной водой в соотношении 1:2 или используйте только дистиллированную воду.
- Меняйте воду в резервуаре (6) два раза в неделю.
- Тщательно промывайте рабочую камеру (4) и резервуар (6) раствором нейтрального моющего средства два раза в неделю.
- Перед очисткой рабочей камеры (4) снимите защитную крышку нагревательного элемента (5).
- Для очистки «распылителя» капните на него 5-10 капель очищающего средства, подо-

ждите приблизительно 10-15 минут. Мягкой щёткой удалите налёт с поверхности «распылителя», после чего промойте рабочую камеру (4) раствором нейтрального моющего средства.

- Сполосните несколько раз рабочую камеру (4) и резервуар (6). Протрите рабочую камеру (4) мягкой тканью.
- Корпус увлажнителя (12) протирайте мягкой слегка влажной тканью, после чего вытрите насухо.
- По мере загрязнения снимайте и очищайте решётку воздухозаборника (1).

### Примечания:

- не погружайте корпус увлажнителя в воду или в любые другие жидкости.
- не используйте для чистки «распылителя» абразивные чистящие средства и растворители.
- в качестве очищающего средства для «распылителя» можно использовать средство для удаления накипи в чайниках, строго соблюдая рекомендации в инструкции по использованию данного средства.

### Минеральный фильтр (10)

Минеральный фильтр очищает воду от примесей, от ионов тяжелых металлов, бактерий и т.д.

### Чистка минерального фильтра

- Минеральный фильтр (7) рекомендуется периодически промывать и производить его чистку, особенно при использовании «жёсткой воды».
- Снимите резервуар (6), открутите крышку (11) и снимите её, открутите минеральный фильтр (10), поворачивая его против часовой стрелки.
- В подходящую ёмкость налейте воду комнатной температуры, добавьте в воду столовый уксус (приблизительно столовую ложку) и опустите в ёмкость минеральный фильтр (10) приблизительно на 10 минут.
- Выньте фильтр (10) и промойте его под струёй проточной воды.
- Установите минеральный фильтр (10) на крышку (11), поворачивая его по часовой стрелке.

### ХРАНЕНИЕ

- Прежде чем убрать прибор на хранение, слейте воду из резервуара и убедитесь, что рабочая камера и «распылитель» – сухие.

# РУССКИЙ

- Запрещено хранить прибор при наличии воды в резервуаре или в рабочей камере.
- Перед тем как убрать на хранение минеральный фильтр (10), проведите его чистку и высушите, храните фильтр (10), в прохладном затемнённом месте.
- Храните увлажнитель в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Возможные причины	Устранение неисправностей
Нет «пара»	Неправильное подключение устройства	Проверьте, вставлена ли вилка сетевого шнура в розетку.
	Устройство не включено	Включите устройство, нажав кнопку (13).
	Нет воды или недостаточно воды в резервуаре	Залейте в резервуар достаточное количество воды.
Посторонний запах во время работы	Первое использование	Отключите устройство от электросети. Снимите резервуар, открутите крышку (11), слейте воду из резервуара для воды, поместите резервуар в прохладное сухое место на 12 часов.
	Грязная или застоявшаяся вода	Отключите устройство от электросети, снимите резервуар, открутите крышку (11), слейте воду из резервуара для воды, проведите чистку резервуара (как описано в разделе «Чистка и уход»), залейте в него чистую воду.
Посторонний шум	Неправильно установлен резервуар для воды	Проверьте правильность установки резервуара для воды.
	Недостаточно воды в резервуаре	Залейте в резервуар достаточное количество воды.
	Устройство размещено на неровной поверхности	Разместите устройство на ровной устойчивой поверхности.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Увлажнитель – 1 шт.  
Инструкция – 1 шт.  
Минеральный фильтр – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напряжение питания: 220-240 В ~ 50 Гц  
Потребляемая мощность: 27 Вт  
Ёмкость резервуара для воды: 5 л  
Расход воды: ≤ 300 мл/ч  
Площадь увлажнения: до 35 м<sup>2</sup>

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления*

**Срок службы прибора – 3 года**

**EAC** Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

**Изготовитель:** АНДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия

**Адрес:** Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

**Информация для связи** – email: [anderproduct@gmail.com](mailto:anderproduct@gmail.com)

Информация об Импортёре указана на индивидуальной упаковке.

Информация об авторизованных (уполномоченных) сервисных центрах указана в гарантийном талоне и на сайте [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru)

Единая справочная служба: +7 (495) 921-01-70

Сделано в Китае

## VT-2335 BK ЫЛҒАЛДАУЫШЫ

Панажайдағы жеткіліксіз ылғалдылық адамның денсаулығына, үй жануарларына, өсімдіктерге және жиһаз заттарына өзінің кері әсерін тигізеді. Панажайлардағы ұсынылатын салыстырмалы ауа ылғалдылығы 40%-дан 60%-ға дейінгі аралықты құрайды. Ылғалдауышы панажайдағы ауа сапасын жақсартуға көмектеседі.

## СИПАТТАМАСЫ

1. Ауатартқыш торы
2. Дисплей
3. Жұмыс режимдерін басқару батырмасы
4. «Шашыратқышы» бар жұмыс камерасы
5. Қыздырғыш элементтің қорғаныс қақпағы
6. Суға арналған сауыты
7. «Будың» шығуына арналған шүмегі бар қақпақ
8. Тасымалдауға арналған қолсап
9. Суды құюға арналған саңылау
10. Минералды сүзгі
11. Суға арналған сауыт қақпағы
12. Ылғалдатқыш корпусы

## Жұмыс режимдерін басқару тақтасы

13. Іске қосу/сөндіру батырмасы
14. «Будың» шығу қарқындылығын белгілеу батырмасы
15. Панажайдағы салыстырмалы ылғалдылықты белгілеу батырмасы
16. Таймер жұмысы уақытын белгілеу батырмасы
17. Ионизаторды іске қосу/сөндіру
18. Түнгі режимді іске қосу/сөндіру батырмасы

## Дисплейдегі (2) белгілеулер

19. Панажайдағы салыстырмалы ылғалдылық таңбалары
20. «Будың» шығу қарқындылығы таңбалары
21. Таймер жұмысы уақыты таңбалары
22. Жұмыс режимдері таңбаларының жолағы
23. Жүгіртпе таңбалар жолағы

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

**Қосымша қорғаныс үшін қоректендіру тізбегінде номиналды іске қосылу тогы 30 мА аспайтын қорғаныс сөндіру құрылғысын (ҚАҚ) орнатқан дұрыс, ҚАҚ-ны орнату үшін маманға хабарласыңыз.**

## ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Электрлік аспапты пайдалана бастау алдында берілген пайдалану бойынша басшылықты зейін қойып оқып шығыңыз және оны анықтамалық материал ретінде пайдалану үшін сақтап қойыңыз.

Құрылғыны берілген басшылықта жазылғандай тек оның тікелей міндеті бойынша ғана пайдаланыңыз. Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, пайдаланушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруіне әкелуі мүмкін.

- Іске қосу алдында, аспаптың жұмыс істеу кернеуі желідегі кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Құрылғыны түзу, ылғалға төзімді бетке қойыңыз. Қабырғаға, басқа жиһаз және интерьер заттарына дейінгі қашықтық 30 см-ден кем болмауы керек.
- Құрылғыны ұзын талшықтары бар еден жабуларына орнатуға тыйым салынады.
- Ылғалдатқышты тікелей күн сәулелерінің, жоғары температуралардың әсері тиетін жерлерде, компьютерлердің немесе сезімтал электрондық техниканың қасында орналастырмаңыз.
- Құрылғыны панажайлардан тыс пайдалануға тыйым салынады.
- Жеткізілім жинағына кіретін шешілмелі бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны сусыз іске қоспаңыз және сауытында суы біткен кезде оны сөндіріңіз.
- Газдалған немесе ластанған суды, сонымен қатар парфюмерлік қоспаларды пайдаланбаңыз.
- Пайдаланылатын судың температурасы +40°C-ден аспауы керек.
- Суға арналған сауытсыз құрылғыны іске қоспаңыз.
- Суға арналған сауытты шешу алдында құрылғыны сөндіріңіз.
- Құрылғыны бүркеп жаппаңыз.
- Құрылғы корпусында бар саңылауларды жаппаңыз және оларға бөтен заттардың түсуіне жол бермеңіз.
- Құрылғы корпусын, желілік бауды немесе желілік баудың айыртетігін суға немесе басқа сұйықтықтарға матырмаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеген уақытта оны тасымалдамаңыз және еңкейтпеңіз, сонымен қатар суға арналған сауытты шешпеңіз.
- Ылғалдауышты тазалау уақытында немесе сіз оны пайдаланбасаңыз міндетті түрде

# ҚАЗАҚША

- құрылғыны желіден ажыратыңыз және суға арналған сауыт пен жұмыс камерасынан суды төгіңіз.
- Құрылғы басқа орынға тасымалдағанға дейін, оны электр желісінен ажыратыңыз және суға арналған сауыт пен жұмыс камерасынан суды төгіңіз. Құрылғыны тасымалдаған кезде оны екі қолыңызбен корпусынан ұстаңыз.
  - Желілік баудың айыртетігін сулы қолмен ұстамаңыз.
  - Құрылғыны тазалауды мезгілімен жүргізіңіз.
  - Қоректендіру элементін уақытылы ауыстырыңыз.
  - Құрылғы жұмыс істеген уақытта балаларға құрылғы корпусына қолын тигізуге рұқсат етпеңіз.
  - Берілген құрылғы балалардың пайдалануына арналмаған.
  - Дене, жүйке немесе сана мүмкіндіктері төмендетілген тұлғалардың (балаларды қоса) немесе оларда тәжірибесі немесе білімі болмаса, егер олар бақыланбаса немесе олардың қауіпсіздігі үшін жауап беретін тұлғамен аспапты пайдалану туралы нұсқаулықтар берілген болмаса, аспап олардың пайдалануына арналмаған.
  - Құрылғыны ойыншық ретінде пайдалануға жол бермеу үшін балаларға қадағалау жасаңыз.
  - Балалардың қауіпсіздігі мақсатында орау ретінде пайдаланылатын полиэтилен қаптарды қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен қаптармен немесе орайтын пленкамен ойнауға рұқсат етпеңіз. **Тұншығу қаупі бар!**

- Құрылғыны электр желісінен сөндіргенде, ешқашан желілік баудан тартпаңыз, желелік айыретіктен ұстаңыз және оны электрлік ашалықтан ұқыпты шығарыңыз.
- Егер желілік баудың немесе желілік бау айыртетігінің бүлінудері болса, егер құрылғы іркілістермен жұмыс істесе, сонымен қатар ол құлағаннан кейін құрылғыны пайдаланбаңыз
- Аспапты өз бетімен жөндеуге тыйым салынады. Аспапты өз бетіңізбен бөлшектемеңіз, кез-келген ақаулықтар пайда болғанда қоректендіру элементтерін батареялық бөліктен шығарыңыз және кепілдік талоны мен [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтында көрсетілген хабараласу мекен-жайлары

бойынша кез-келген туындыгерлес (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

- Құрылғыны тек зауыттық орауда тасымалдаңыз.
- Қоршаған ортаны қорғау мақсатында, аспаптың қызмет ету мерзімі аяқталғаннан кейін оны тұрмыстық қоқыстармен бірге тастамаңыз, аспапты арнайы пунктке келесі қайта өңдеу үшін өткізіңіз.
- Құрылғыны балалардың және мүмкіндіктері шектеулі адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ МАҚСАТТАРДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### АЛҒАШҚЫ ПАЙДАЛАНУ АЛДЫНДА

**Құрылғыны суық (қысқы) жағдайда тасымалдаған немесе сақтаған кезде оны кемінде үш сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

**Ылғалдауыштың ішінде судың іздері болуы мүмкін – бұл қалыпты құбылыс, себебі құрылғы сапа бақылауынан өтті.**

- Құрылғыны ораудан шығарыңыз және құрылғының жұмыс істеуіне кедергі болатын кез-келген жапсырмаларды жойыңыз. Құрылғының бүлінбегенін тексеріңіз. Бүлінулер болған жағдайда аспапты іске қоспаңыз.
- Құрылғыны іске қосу алдында электр желісінің кернеуі құрылғының жұмыс кернеуіне сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.

### Ескерту:

*Ылғалдауышты панажайдағы температура +10°C-ден +40°C-ге дейін және салыстырмалы ылғалдылығы 80% төмен болғанда пайдаланыңыз.*

*Пайдаланылатын судың температурасы +40°C-ден жоғары болмауы керек.*

### АУА ЫЛҒАЛДАТҚЫШЫН ПАЙДАЛАНУ

- Шүмекті (7) шешіңіз.
- Суға арналған сауыт қолсабынан (8) ұстаңыз және оны корпустан (12) шешіңіз.
- Сауытты (6) төңкеріңіз, қақпақты (11) сағат тіліне қарсы тірелгенге дейін бұрап, оны шешіңіз.
- Сауытты (6) судың қажетті көлемімен толтырыңыз, қақпақты (11) құятын саңылауға (9) салыңыз және оны сағат тілі бойынша тірелгенге дейін бұраңыз.



- Алдымен толтырылған сауытты (6), содан кейін – шүмекті (7) орнына орнатыңыз,
- Жұмыс камерасы (4) суға толғанға дейін біршама уақыт күтіңіз.

### **Ескерту:**

- *Алғашқы пайдалану алдында минералды сүзгіні (10) бөлме температурасындағы суы бар ыдысқа бірнеше минутқа салып қою ұсынылады.*
- *Сүзгіні (10) қақпақтан (11) сағат тіліне қарсы бұрап шешіңіз, сүзгіні (10) суы бар ыдысқа бірнеше минутқа салып қойыңыз, сүзгіні судан шығарыңыз, судың қалдықтарына ағып кетуіне мүмкіндік беріңіз және оны қақпаққа (11) сағат тілі бойынша тірелгенге дейін бұраңыз.*
- Желілік баудың айыртетігін электрлік ашалыққа салыңыз.
- Батырмаға (13) қол тигізіп, құрылғыны іске қосыңыз, осы кезде дыбыстық сигнал шығады, құрылғы «буды» шығарудың максималды қарқындылығында іске қосылады, дисплейде (2) келесі таңбалар көрсетіледі: панажайдағы салыстырмалы ылғалдылық таңбасы (19), «будың» шығу қарқындылығы (20), жүгіртпе таңбалар жолағы (23).
- Ылғалдатқышты сөндіру үшін қайталап батырмаға (13) қол тигізіңіз.
- Желілік баудың айыртетігін электрлік ашалықтан шығарыңыз.

### **Ескерту:**

- *Жұмыс режимдерін таңдау және белгілеу батырмалары (3) сенсорлы, қажетті режимді іске қосу үшін батырмаға қол тигізу жеткілікті.*
- *Дисплейдегі (2) ылғалдылық деңгейінің көрсетілімдері (19) басқа гигрометрдің көрсетілімдерінен өзгеше болуы мүмкін.*
- *Ылғалдылық деңгейінің көрсетілімдері панажайдағы ауа температурасына байланысты болады.*
- *Панажайдағы ызғырықтар мен басқа ауа ағындары ауа ылғалдылығы мен температурасының көрсетілімдеріне бірталай әсерін тигізе алады.*

## **ЖҰМЫС РЕЖИМДЕРІН БАСҚАРУ БАТЫРМАЛАРЫ**

### **Іске қосу/сөндіру батырмасы (13)**

- Құрылғыны іске қосу үшін батырмаға (13) қол тигізіңіз, құрылғыны сөндіру үшін тағы да батырмаға (13) қол тигізіңіз.

### **«Будың» шығу қарқындылығы батырмасы (14)**

- Кезектеп батырмаға (14) қол тигізіп, Сіз «бу» шығуының қажетті қарқындылығын таңдай аласыз, «будың» шығу қарқындылығы дисплейде таңбалармен (20) келесі кезекпен көрсетіледі:
  - төмен қарқындылық,
  - орташа қарқындылық,
  - жоғары қарқындылық.

### **Панажайдағы салыстырмалы ылғалдылықты белгілеу батырмасы (15)**

- Батырмаға (15) кезектеп қол тигізіп, сіз панажайдағы салыстырмалы ылғалдылықтың қажетті деңгейін 40%-дан 85%-ға дейінгі ауқымда 5%-дық қадаммен белгілей аласыз, ылғалдылық деңгейі дисплейде (2) таңбалармен (19) көрсетіледі, осы кезде дисплейде жұмыс режимдерінің жолағында (22) ылғалдылық таңбасы жанады.
- Қажетті ылғалдылық деңгейіне жеткенде ылғалдатқыш сөнеді, ылғалдылық деңгейі төмендегенде аспап қайтадан іске қосылады.
- Белгіленген ылғалдылықты сақтау режимін сөндіру үшін дисплейде (2) панажайдағы бастапқы ылғалдылық көрсетілгенше батырмаға (15) қол тигізіңіз.

### **Таймердің жұмыс істеу уақытын белгілеу батырмасы (16)**

- Батырмаға (16) кезектеп қол тигізіп, Сіз таймердің жұмыс істеу уақытын 1-ден 8 сағатқа (1/2/4/8 с. қадаммен) дейінгі ауқымда 1 сағаттық қадаммен белгілей аласыз, бұл дисплейде (2) таңбалармен (21) көрсетіледі.
- Белгіленген уақытқа жеткенде құрылғы сөнеді.
- Таймерді сөндіру үшін дисплейде (2) таңбалар (21) сөнгенге дейін батырмаға (16) қол тигізіңіз.

### **Ионизаторды іске қосу/сөндіру батырмасы (17)**

- Батырмаға (17) қол тигізгеннен кейін, кері бөлшектер генераторы іске қосылады және дисплейде (2) жұмыс режимдерінің таңбалары жолағында (22) сәйкес таңба жанады.
- Ионизация режимін сөндіру үшін тағы да батырмаға (17) қол тигізіңіз.


# ҚАЗАҚША

## Түнгі режимді іске қосу/сөндіру батырмасы (18)

- Түнгі режимді іске қосу үшін батырмаға (18) қол тигізіңіз, осы кезде дисплейде (2) жұмыс режимдерінің таңбалары жолағында (22) түнгі режимнің таңбасы жанады.
- Түнгі режимді сөндіру үшін батырмаға (18) тағы да қол тигізіңіз

**Ескерту:** түнгі режим кезінде құрылғы «бу» шығаруды жалғастырады. Түнгі режим дисплейдің көмескілеуін ғана сөндіреді және ол Сізге ұйықтауға кедергі жасамайды.

## Судың жеткіліксіз көлемінің көрсетілімі

- Сауытта (6) су біткенде, құрылғы сөнеді, дыбыстық сигнал шығады, осы кезде дисплейде (2) жұмыс режимдері таңбаларының жолағында (22) қызыл түспен сауытта судың  бітуінің таңбасы жанады.
- Құрылғыны батырмамен (13) сөндіріңіз, шумекті (7) және сауытты (6) шешіңіз. Сауытты (6) сумен толтырыңыз («Ауа ылғалдатқышын пайдалану» тарауын қар.). Ылғалдатқыш корпусына (12) алдымен толтырылған сауытты (6), содан кейін шумекті (7) орнатыңыз.
- Құрылғыны келесі пайдалану үшін іске қосыңыз.

## ТАЗАЛАУ ЖӘНЕ КҮТІМ

**САҚТАНДЫРУ!** Тазалау алдында міндетті түрде аспапты сөндіріңіз және оны электрлік желіден ажыратыңыз.

- Кермек су жұмыс камерасында (4) және сауытта (6) минералды шөгінділердің пайда болуын тудырады, бұл аспап жұмысының нашарлауына әкеледі. Бұған жол бермеу үшін:
- тұрмыстық сүзгімен тазартылған суды, қайнатылған және тұндырылған суды пайдаланыңыз. Егер су құбыры суы кермек болса, онда оны дистильденген сумен 1:1 қатынасында араластыру ұсынылады. Өте кермек су болғанда оны дистильденген сумен 1:2 қатынасында араластырыңыз немесе тек дистильденген суды пайдаланыңыз.
  - Сауыттағы (6) суды аптасына екі рет ауыстырыңыз.
  - Жұмыс камерасы (4) мен сауытты (6) бейтарап жуғыш заттың ерітіндісімен аптасына екі рет жақсылап жуыңыз.

- Жұмыс камерасын (4) тазалау алдында қыздырғыш элементтің қорғаныс қақпағын (5) шешіңіз.
- «Шашыратқышты» тазалау үшін оған 5-10 тамшы тазартқыш затты тамызыңыз, шамамен 10-15 минут күтіңіз. Жұмсақ қылшақпен «шашыратқыш» бетінен өңезді жойыңыз, содан кейін жұмыс камерасын (4) бейтарап жуғыш заттың ерітіндісімен жуыңыз.
- Жұмыс камерасын (4) және сауытты (6) бірнеше рет шайыңыз. Жұмыс камерасын (4) жұмсақ матамен сүртіңіз.
- Ылғалдатқыш корпусын (12) жұмсақ сәл дымқыл матамен сүртіңіз, содан кейін құрғатып сүртіңіз.
- Ластанған сайын ауатартқыш торын (1) шешіңіз және тарзартыңыз.

## Ескерту:

- Ылғалдатқыш корпусын суға немесе кез-келген басқа сұйықтықтарға матырмаңыз;
- «Шашыратқышты» тазалау үшін қажайтын тазалағыш заттарды және еріткіштерді пайдаланбаңыз;
- «Шашыратқышқа» арналған тазалағыш зат ретінде шайнектердегі қақты жоюға арналған затты пайдалануға болады, берліген затты пайдалану бойынша нұсқаулықтағы ұсыныстарды қатаң сақтаңыз.

## Минералды сүзгі (10)

Минералды сүзгі суды қоспалардан, ауыр металдар иондарынан, бактериялардан және т.б. тазартады.

## Минералды сүзгіні тазалау

- Минералды сүзгіні (10) мезгілімен жуу және тазалауды жүргізу, әсіресе «кермек суды» пайдаланған кезде ұсынылады.
- Сауытты (6) шешіңіз, қақпақты (11) бұрап алыңыз және оны шешіңіз, минералды сүзгіні (10) сағат тіліне қарсы бұрап, оны бұрап алыңыз.
- Сәйкес ыдысқа бөлме температурасы бар суды құйыңыз, тағамдық сірке суын (шамамен 1 ас қасық) қосыңыз және минералды сүзгіні (10) шамамен 10 минутқа салып қойыңыз,
- Минералды сүзгіні (10) шығарыңыз және оны ағын судың астында жуыңыз.
- Минералды сүзгіні (10) қайтадан қақпаққа (11) сағат тілі бойынша бұрап орнатыңыз.



## САҚТАУ

- Аспапты сақтауға салып қойғанға дейін, сауыттан суды төгіңіз және жұмыс камерасы мен «шашыратқыш» құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.
- Сауытта немесе жұмыс камерасында су болғанда аспапты сақтауға тыйым салынады.

- Минералды сүзгіні (10) сақтауға салып қойғанға дейін, оны тазалауды жүргізіңіз және құрғатыңыз, сүзгіні (10) салқын қараңғы жерде сақтаңыз.
- Ылғалдатқышты құрғақ салқын, балалардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.

## АҚАУЛЫҚТАРДЫ ЖОЮ

Ақаулық	Мүмкін себептері	Ақаулықты жою
«Бу» жоқ	Құрылғы дұрыс қосылмаған	Желілік баудың айыретегі ашалыққа салынғанын тексеріңіз.
	Құрылғы іске қосылмаған	Батырманы (13) басып, құрылғыны іске қосыңыз.
	Сауытта су жоқ немесе су жеткіліксіз	Сауытқа судың жеткілікті көлемін құйыңыз.
Жұмыс уақытындағы бөтен иіс	Алғашқы пайдалану	Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз. Сауытты шешіңіз, қақпақты (11) бұрап алыңыз, сауыттан суды төгіңіз, сауытты салқын құрғақ жерге 12 сағатқа қойыңыз.
	Лас немесе тұрып қалған су	Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз, сауытты шешіңіз, қақпақты (11) бұрап алыңыз, сауыттан суды төгіңіз, сауытты тазалауды жүргізіңіз («Тазалау және күтім» тарауында жазылғандай), оған таза су құйыңыз.
Бөтен шуыл	Суға арналған сауыты дұрыс орнатылмаған	Суға арналған сауыттың дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.
	Сауытта су жеткіліксіз	Сауытқа жеткілікті су көлемін құйыңыз.
	Құрылғы түзу емес бетте орналастырылған	Құрылғыны түзу бетке орналастырыңыз.

## ЖЕТКІЗІЛІМ ЖИНАҒЫ

Ылғалдауыш – 1 дн.

Нұқсаулық – 1 дн.

Минералды сүзгі – 1 дн.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Қоректендіру кернеуі: 220-240 В ~ 50 Гц

Тұтынатын қуаты: 27 Вт

Суға арналған сауыт көлемі: 5 л

Су шығыны: ≤ 300 мл/ч

Ылғалдау ауданы: 35 м<sup>2</sup>-ге дейін

*Өндіруші аспаптың сипаттамаларын алдынала хабарлаусыз өзгерту құқығын сақтайды*

## Аспаптың қызмет ету мерзімі – 3 жыл

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**

# УКРАЇНЬСКА

## ЗВОЛОЖУВАЧ VT-2335 BK

Недостатня вологість у приміщенні негативно відбивається на здоров'ї людини, домашніх тваринах, рослинах та предметах меблів. Рекомендований комфортний рівень відносної вологості повітря у приміщеннях складає від 40% до 60%.

Зволожувач дозволить поліпшити якість повітря у приміщенні.

### ОПИС

1. Решітка повітрязабірника
2. Дисплей
3. Кнопки управління режимами роботи
4. Робоча камера з «розпилювачем»
5. Захисна кришка нагрівального елемента
6. Резервуар для води
7. Кришка з соплом для виходу «пари»
8. Ручка для перенесення
9. Отвір для заливання води
10. Мінеральний фільтр
11. Кришка резервуара для води
12. Корпус зволожувача

### Кнопки управління режимами роботи

13. Кнопка увімкнення/вимкнення
14. Кнопка установлення інтенсивності виходу «пари»
15. Кнопка установлення відносної вологості у приміщенні
16. Кнопка установлення часу роботи таймера
17. Кнопка увімкнення/вимкнення обертання
18. Кнопка увімкнення/вимкнення нічного режиму

### Позначення на дисплеї (2)

19. Символи відносної вологості у приміщенні
20. Регулятор інтенсивності виходу «пари»
21. Символи часу роботи таймера
22. Рядок символів режимів роботи
23. Рядок біжних символів

### УВАГА!

**Для додаткового захисту доцільно встановити в ланцюзі живлення пристрій захисного вимкнення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА; для установлення ПЗВ зверніться до фахівця.**

### ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

Перед початком експлуатації електроприладу уважно прочитайте це керівництво з експлу-

атації і збережіть його для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте пристрій тільки за його прямим призначенням, як викладено у цьому керівництві. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед вмиканням переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Встановлюйте пристрій на рівній, вологостійкій поверхні. Відстань до стін, інших предметів меблів і інтер'єру має бути не менше 30 см.
- Забороняється встановлювати пристрій на підлогові покриття з довгим ворсом.
- Не розміщайте зволожувач у місцях, схильних до дії прямих сонячних променів, високих температур, поблизу комп'ютерів або чутливої електронної техніки.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.
- Використовуйте лише ті знімні деталі, які входять до комплекту постачання.
- Не вмикайте прилад без води і вимикайте його, як тільки у резервуарі закінчиться вода.
- Не використовуйте газовану або забруднену воду, а також парфумерні добавки.
- Температура використовуваної води не має перевищувати +40°C.
- Не вмикайте пристрій без встановленого резервуара для води.
- Вимикайте пристрій з електромережі перед зняттям резервуара для води.
- Не накривайте пристрій.
- Не закривайте присутні отвори на корпусі пристрою і не допускайте потрапляння у них сторонніх предметів.
- Не занурюйте корпус пристрою, мережний шнур або вилку мережного шнура у воду або будь-які інші рідини.
- Під час роботи пристрою не переміщайте та не нахилийте його, а також не знімайте резервуар для води.
- Завжди вимикайте пристрій з мережі та виливайте воду з резервуара та робочої камери під час чищення або якщо ви не користуєтесь зволожувачем.
- Перш ніж перенести пристрій в інше місце, вимкніть його з електричної мережі і злийте воду з резервуара для води і робочої камери. При перенесенні пристрою тримайте його обома руками за корпус.

- Не торкайтеся вилки мережного шнура мокрими руками.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- Своєчасно замінійте елемент живлення.
- Не дозволяйте дітям торкатися корпусу пристрою та мережного шнура під час роботи пристрою.
- Цей пристрій не призначений для використання дітьми.
- Пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) зі зниженими фізичними, психічними та розумовими здібностями або при відсутності у них досвіду або знань, якщо вони не знаходяться під контролем або не проінструктовані щодо використання пристрою особою, відповідальною за їх безпеку.
- Здійсніть нагляд за дітьми, щоб не допустити використання пристрою як іграшки.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, що використовуються як упаковка, без нагляду.

**Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або пакувальної плівкою.  
**Небезпека задущення!**

- Вимикаючи пристрій з електромережі, ніколи не смикайте за мережний шнур, візьміться за мережну вилку і акуратно витягніть її з електричної розетки.
- Не використовуйте пристрій, якщо є пошкодження мережного шнура або вилки мережного шнура, якщо пристрій працює з перебоями, а також після його падіння.
- Забороняється самостійно ремонтувати пристрій. Не розбирайте пристрій самостійно, при виникненні будь-яких несправностей, а також після падіння пристрою вимкніть його з електричної розетки та зверніться до будь-якого авторизованого (уповноваженого) сервісного центру за контактними адресами, вказаними у гарантійному талоні та на сайті [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru).
- Перевозьте пристрій лише у заводській упаковці.
- Для захисту навколишнього середовища після закінчення терміну служби пристрою не викидайте його разом з побутовими відходами, передайте пристрій у спеціалізований пункт для подальшої утилізації.

- Зберігайте пристрій у місцях, недоступних для дітей і людей з обмеженими можливостями.

*ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ТІЛЬКИ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ*

## **ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ**

**Після транспортування або зберігання пристрою в холодних (зимових) умовах необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше трьох годин.**

**Всередині зволожувача можуть знаходитися сліди води – це нормальне явище, оскільки пристрій проходив контроль якості.**

- Розпакуйте пристрій і видаліть всі пакувальні матеріали та будь-які наклейки, що заважають роботі пристрою. Огляньте пристрій на предмет пошкоджень. За наявності пошкоджень не вмикайте прилад.
- Перед увімкненням у мережу переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.

### **Примітки:**

Використовуйте зволожувач при температурі у приміщенні від +10° до +40°С і відносній вологості менше 80%.

Температура використовуючої води не має бути вище +40°С.

## **ВИКОРИСТАННЯ ЗВОЛОЖУВАЧА ПОВІТРЯ**

- Зніміть сопло (7).
- Візьміться за ручку резервуара для води (8) та зніміть його з корпусу (12).
- Переверніть резервуар (6), відкрутіть кришку (11), повертаючи її проти годинникової стрілки.
- Наповніть резервуар (6) необхідною кількістю води, вставте кришку (11) у заливальний отвір (9) та закрутіть її, повертаючи за годинниковою стрілкою.
- Установіть на місце спочатку наповнений резервуар (6), а потім сопло (7).
- Почекайте деякий час, поки робоча камера (4) заповниться водою.

### **Примітка:**

- Перед першим використанням рекомендується на декілька хвилин помістити мінеральний фільтр (10) у посудину з водою кімнатної температури.

# УКРАЇНЬСКА

- Зніміть фільтр (10) з кришки (11), повертаючи його проти годинникової стрілки, опустіть фільтр (10) на декілька хвилин у посудину з водою, вийміть фільтр з води, дайте стекти залишкам води та накрутіть його на кришку (11), повертаючи за годинниковою стрілкою до упору.
- Вставте вилку мережного шнура в електричну розетку.
- Увімкніть пристрій, торкнувшись до кнопки (13), при цьому прозвучить звуковий сигнал, пристрій увімкнеться на максимальній інтенсивності виходу «пари», на дисплеї (2) відобразяться наступні символи: символ відносної вологості у приміщенні (19), символ інтенсивності виходу «пари» (20), рядок біжних символів (23).
- Для вимкнення зволожувача повторно торкніться кнопки (13).
- Витягніть вилку мережного шнура з електричної розетки.

## Примітки:

- Кнопки вибору та встановлення режимів роботи (3) сенсорні, для увімкнення потрібного режиму роботи досить торкнутися кнопки.
- Показання рівня вологості (19) на дисплеї (2) можуть трохи відрізнятись від показань іншого гігрометра.
- Показання рівня вологості залежать від температури повітря у приміщенні;
- Протяги або інші повітряні потоки можуть значно впливати на показання вологості та температури повітря у приміщенні.

## КНОПКИ УПРАВЛІННЯ РЕЖИМАМИ РОБОТИ

### Кнопка увімкнення/вимкнення (13)

- Торкніться кнопку (13) для увімкнення пристрою, для вимкнення пристрою торкніться кнопки (13) ще раз.

### Кнопка інтенсивності виходу «пари» (14)

- Послідовно торкаючись кнопки (14), Ви можете вибрати інтенсивність виходу «пари», інтенсивність виходу «пари» відображається на дисплеї символами (20) у наступній послідовності:
  - низька інтенсивність,
  - середня інтенсивність,
  - висока інтенсивність.

### Кнопка встановлення відносної вологості у приміщенні (15)

- Послідовно торкаючись кнопки (15), Ви можете встановити бажаний рівень відносної вологості у приміщенні у діапазоні від 40% до 85% з кроком в 5%, рівень вологості відображається на дисплеї (2) символами (19), при цьому на дисплеї засвітиться символ вологості у рядку режимів роботи (22).
- При досягненні встановленого рівня вологості пристрій вимкнеться, при зменшенні рівня вологості повітря пристрій увімкнеться.
- Для вимкнення режиму підтримання встановленої вологості торкайтеся кнопки (15) до тих пір, поки на дисплеї (2) не відобразиться початкова вологість у приміщенні.

### Кнопка встановлення часу роботи таймера (16)

- Послідовно торкаючись кнопки (16), Ви можете встановити час роботи таймера у діапазоні від 1 до 8 годин (з кроком в 1/2/4/8 г.), встановлений час роботи таймера відображається на дисплеї (2) символами (21).
- Після досягнення встановленого часу пристрій вимкнеться.
- Для вимкнення таймера торкайтеся кнопки (16) до тих пір, поки на дисплеї (2) не погаснуть символи (21).

### Кнопка увімкнення/вимкнення іонізатора (17)


- Після торкання кнопки (17) увімкнеться генератор негативних іонів, і на дисплеї (2) у рядку символів режимів роботи (22) засвітиться відповідний символ.
- Для вимкнення режиму іонізації торкніться кнопки (17) ще раз.

### Кнопка увімкнення/вимкнення нічного режиму (18)

- Торкніться кнопки (18) для увімкнення нічного режиму, при цьому на дисплеї (2) у рядку символів режимів роботи (22) засвітиться символ нічного режиму.
- Для вимкнення нічного режиму торкніться кнопки (18) ще раз.

**Примітка:** під час нічного режиму пристрій продовжуватиме генерувати «пару». Нічний режим тільки вимикає підсвічування дисплея, і він не заважатиме Вам спати ночами.

## Індикація недостатньої кількості води

- Коли у резервуарі (6) закінчиться вода, пристрій вимкнеться, звучатимуть звукові сигнали, і на дисплеї (2) у рядку символів режимів роботи (22) блиматиме червоним кольором символ закінчення води у резервуарі .
- Вимкніть пристрій, торкнувшись кнопки (13), зніміть сопло (7) та резервуар (6). Наповніть резервуар (6) водою (див. розділ «Використання зволожувача повітря»). Установіть на корпус зволожувача (12) спочатку наповнений водою резервуар (6), а потім сопло (7).
- Увімкніть пристрій для подальшої експлуатації.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

### **ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Завжди вимикайте пристрій і від'єднуйте його від електромережі перед чищенням.**

Тверда вода викликає з'явлення мінеральних відкладень у робочій камері (4) та у резервуарі (6), що призводить до погіршення роботи пристрою. Щоб уникнути цього:

- Використовуйте воду, яка пройшла очищення побутовим фільтром, кип'ячену та відстояну воду. Якщо водопровідна вода тверда, то рекомендується змішувати її з дистильованою водою в співвідношенні 1:1. При дуже твердій воді змішуйте її з дистильованою водою у співвідношенні 1:2 або використовуйте тільки дистильовану воду.
- Міняйте воду у резервуарі (6) двічі на тиждень.
- Ретельно промивайте робочу камеру (4) та резервуар (6) розчином нейтрального мийного засобу двічі на тиждень.
- Перед очищенням робочої камери (4) зніміть захисну кришку нагрівального елемента (5).
- Для очищення «розпилювача» крапніть на нього 5-10 крапель очищувального засобу, почекайте приблизно 10-15 хвилин. М'якою щіточкою усуньте наліт з поверхні «розпилювача», після чого промийте робочу камеру (4) розчином нейтрального мийного засобу.
- Сполосніть декілька разів робочу камеру (4) та резервуар (6). Протріть робочу камеру (4) м'якою тканиною.

- Корпус зволожувача (12) протирайте м'якою, злегка вологою тканиною, після чого витріть насухо.
- У міру забруднення знімайте та очищайте решітку повітрязабірника (1).

### **Примітки:**

- Не занурюйте корпус зволожувача у воду або у будь-які інші рідини.
- Не використовуйте для чищення «розпилювача» абразивні очищувальні засоби та розчинники.
- Як очищувальний засіб для «розпилювача» можна використовувати засіб для усунення накипу у чайниках, строго дотримуючись рекомендації в інструкції щодо використання цього засобу.

## Мінеральний фільтр (10)

Мінеральний фільтр очищає воду від домішок, іонів, важких металів, бактерій і т.ін.

### **Чищення мінерального фільтра**

- Мінеральний фільтр (10) рекомендується періодично промивати та здійснювати його чищення, особливо при використанні «твердої води».
- Зніміть резервуар (6), відкрутіть кришку (11) та зніміть її, відкрутіть мінеральний фільтр (10), повертаючи його проти годинникової стрілки.
- У відповідну посудину налейте воду кімнатної температури, додайте у воду столовий оцет (приблизно столову ложку) і опустіть у посудину мінеральний фільтр (10) приблизно на 10 хвилин.
- Вийміть фільтр (10) та промийте його під струменем проточної води.
- Установіть мінеральний фільтр (10) на кришку (11), повертаючи його за годинниковою стрілкою.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Перш ніж забрати пристрій на зберігання, злийте воду з резервуара та переконайтеся, що робоча камера та «розпилювач» сухі.
- Забороняється зберігати пристрій з водою у резервуарі або у робочій камері.
- Перед тим як забрати на зберігання мінеральний фільтр (10), здійсніть його чищення та висушіть, зберігайте фільтр (10) у прохолодному затемненому місці.
- Зберігайте зволожувач у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей.

# УКРАЇНЬСКА

## УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

Несправність	Можливі причини	Усунення несправностей
Немає «пари»	Неправильне підмикання пристрою	Перевірте, чи вставлена вилка мережного шнура у розетку.
	Пристрій не увімкнений	Увімкніть пристрій, натиснувши кнопку (13).
	Немає води або недостатньо води у резервуарі	Залийте у резервуар достатню кількість води.
Сторонній запах під час роботи	Перше використання	Вимкніть пристрій з електромережі. Зніміть резервуар, відкрутіть кришку (11), злийте воду з резервуара для води, помістіть резервуар у прохолодне сухе місце на 12 годин.
	Брудна або застоювана вода	Вимкніть пристрій з електромережі, зніміть резервуар, відкрутіть кришку (11), злийте воду з резервуара для води, проведіть чистку резервуара (як описано у розділі «Чищення та догляд»), залийте у нього чисту воду.
Сторонній шум	Неправильно встановлений резервуар для води	Перевірте правильність установлення резервуара для води.
	Недостатньо води в резервуарі	Залийте у резервуар достатню кількість води.
	Пристрій розміщений на нерівній поверхні	Розмістіть пристрій на рівній стійкій поверхні.

## КОМПЛЕКТ ПОСТАЧАННЯ

Зволожувач – 1 шт.  
 Інструкція – 1 шт.  
 Мінеральний фільтр – 1 шт.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напруга живлення: 220-240 В ~ 50 Гц  
 Споживаєма потужність: 27 Вт  
 Місткість резервуара для води: 5 л  
 Витрата води: ≤ 300 мл/година  
 Площа зволоження: до 35 м<sup>2</sup>

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики пристрою без попереднього повідомлення*

## Термін служби пристрою – 3 роки

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

**CE** Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2014/30/ЕС Ради Європи й розпорядженням 2014/35/ЕС по низьковольтних апаратурах.

## НЫМДАТКЫЧ VT-2335 BK

Имараттын ичиндеги төмөндөгөн нымдуулук адамдын, үй жаныбарлардын ден соолугуна, өсүмдүктөрдүн, эмеректин абалына негативдүү таасирин эткизет. Имараттандын ичиндеги рекомендацияланган жайлуу абанын салыштырмалуу нымдуулугунун деңгээли 40%-60% түзөт.

Нымдаткыч имараттын ичиндеги абанын сапатын өзгөртүү мүмкүнчүлүгүн берет.

## СЫПАТТАМА

1. Аба алгыч тешигинин панжарасы
2. Дисплей
3. Иштөө режимдердин башкаруу баскычтары
4. Иштөө камерасы «чаңдаткычы» менен
5. Ысытуу элементтин коргоочу капкагы
6. Суу резервуары
7. «Буу» чыгуучу чоргосу менен капкагы
8. Көтөрүп ташуу үчүн туткасы
9. Суу куюу үчүн тешиги
10. Минералдык чыпкасы
11. Суу резервуарынын капкагы
12. Нымдаткычтын корпусу

## Иштөө режимдердин башкаруу баскычтары

13. Иштетүү/өчүрүү баскычы
14. «Буу» чыгуунун интенсивдүүлүгүн таңдоо баскычы
15. Имараттагы салыштырмалуу нымдуулукту таңдоо баскычы
16. Таймердин иштөө мөөнөтүн таңдоо баскычы
17. Ионизаторду иштетүү/өчүрүү баскычы
18. Түн режимин кошуу/өчүрүү баскычы

## Дисплейдеги (2) көрсөткүчтөрү

19. Имараттагы салыштырмалуу нымдуулуктун белгилери
20. «Буу» чыгуу интенсивдүүлүктүн белгилери
21. Таймердин иштөө мөөнөтүнүн белгилери
22. Иштөө режимдердин белгилеринин сабы
23. Жүгүрмө белгилердин сабы

## КӨҮЛ БУРУҢУЗДАР!

**Кошумча коргонуу үчүн электр тармагында потенциалдуу иштеткен тогу 30 МА ашырбаган коргоп өчүрүүчү аспабын орнотулушу максатка ылайыктуу. Аспапты орнотуу үчүн адиске кайрылыңыз.**

## КООПСУЗДУК ЧАРАЛАРЫ

Электр шайманды пайдалануудан мурун колдонмону көңүл коюп окуп-үйрөнүп, маалымат катары сактап алыңыз.

Шайманды тике дайындоо боюнча гана, ушул колдонмодо жазылганга ылайыктуу колдонуңуз. Шайманды туура эмес пайдалануу анын бузулуусуна, колдонуучуга же колдонуучунун мүлкүнө зыян келтирүүгө алып келиши мүмкүн.

- Шайманды биринчи жолу иштеткенден мурун шаймандын иштөөчү чыңалуусу электр тармагынын чыңалуусуна ылайык болгонун текшерип алыңыз.
- Шайманды тегиз суу өткөзбөс беттин үстүнө коюңуз. Шайман менен дубалдардын, эмерек жана интерьер буюмдарынын аралыгы 30 см. кем эмес болуу зарыл.
- Шайманды тугу узун жертамадагы килемдердин үстүнө коюуга тыюу салынат.
- Нымдаткычты тике күн нурунун, жогорку температуралардын таасири бар жерлерге, комьютер же сезгич электрондук аспаптардын жанында жайгашпаңыз.
- Шайманды имараттардын сыртында колдонууга тыюу салынат.
- Жыйынтыгына кирген гана чечилүүчү бөлүктөрүн колдонуңуз.
- Шайманды суусыз иштетпеңиз, резервуарда суу түгөнгөн болсо, шайманды токтоосуз өчүрүңүз.
- Газдалган же кирделген сууну жана парфюмерия кошумчаларын колдонбоңуз.
- Колдонулган суунун температурасы +40°C ашпашы керек.
- Суу куюлуучу резервуары орнотулбаган шайманды иштетпеңиз.
- Суу коюлуучу резервуарды чечүүнүн алдында шайманды электр тармагынан ажыратыңыз.
- Шаймандын үстүн жаппаңыз.
- Шаймандын корпусундагы тешиктерди жаппай, аларга башка буюмдар түшүүсүнө жол бербөңүз.
- Шаймандын корпусун, электр шнурун же кубаттуучу сайгычын сууга же башка суюктуктарга салбаңыз.
- Шайман иштегеп турган мезгилинде аны жылдырбай, эңкейтпеңиз да суу куюлуучу резервуарын чечпеңиз.
- Нымдаткычты тазалоонун алдында же көпкө чейин колдонбогон учурда шайманды электр тармагынан милдеттүү түрдө



ажыратып, резервуарындагы жана иштөө камерасындагы сууну төгүңүз.

- Шайманды башка жерге ташуунун алдында аны электр тармагынан ажыратып, резервуарындагы жана иштөө камерасындагы сууну төгүңүз. Шайманды ташыганда, эки колуңуз менен корпусунан кармап көтөрүңүз.
- Кубаттуучу вилкасын суу колуңуз менен тийбеңиз.
- Шайманды мезгилдүү түрдө тазалап туруңуз.
- Кубаттандыруу элементин убактылуу түрдө алмаштырыңыз.
- Шайман иштеп турган учурда балдарга шаймандын корпусун жана электр шнурун тийүүгө уруксат бербейсиз.
- Бул шайман балдар колдонгону үчүн арналган эмес.
- Бул шайман дене күчү, сезими же акыл-эси жагынан жөндөмдүүлүгү төмөн (ошонун ичинде балдар да) адамдар же колдонуу боюнча тажрыйбасы же билими жок болгон адамдар, эгерде алардын коопсуздугуна жооптуу адам аларды көзөмөлдөп же шайманды колдонуу жөнүндө инструкциялаган болбосо колдонуу үчүн ылайыкташтырылбаган.
- Шайманды оюнчук катары колдонбоо үчүн балдарга көз салыңыз.
- Балдардын коопсуздугу үчүн таңгак катары колдонулган полиэтилен баштыктарды кароосуз таштабаңыз.

**Көңүл буруңуздар!** Полиэтилен баштыктар же таңгак пленкасы менен ойногонго балдарга уруксат бербейсиз! Тумчуктуруунун коркунучу бар!

- Шайманды электр тармагынан сурганда шуурду кармап эч качан тартпаңыз, сайгычын кармап, акырын розеткасынан чыгарыңыз.
- Электр шнурунун, кубаттуучу сайгычынын бузулуулары бар болсо, шайман иштеп-иштебей турса же кулап түшсө аны иштетпеңиз.
- Шайманды өз алдынча оңдогонго тыюу салынат. Шайманды өз алдынча ажыратпай, ар кыл бузулуулар пайда болгон же шайман кулап түшкөн учурларда аны розеткадан суруп, кепилдик талонундагы же [www.vitek.ru](http://www.vitek.ru) сайтындагы тизмесине кирген автордоштурулган (ыйгарым укуктуу) тейлөө борборуна кайрылыңыз.

- Шайманды заводдук таңгагында гана транспорттоо зарыл.
- Айлана чөйрөөнү сактоо максатында шаймандын кызмат мөөнөтү бүткөндөн кийин аны турмуштук калдыктары менен чогуу ыргытпай, утилизациялоо үчүн адистештирилген пунктуна тапшырыңыз.
- Шайманды балдар жана жөндөмдүүлүгү төмөн болгон адамдар жетпеген кургак салкын жеринде сактаңыз.

**АСПАП ТУРМУШ-ТИРИЧИЛИК КОЛДОНУУГА ГАНА АРНАЛГАН**

**БИРИНЧИ КОЛДОНУУНУН АЛДЫНДА**  
**Муздак (кыш) шарттарда шайманды транспорттоодон же сактоодон кийин аны үч сааттан кем эмес мөөнөткө үй температурасында сактоо зарыл.**

**Нымдаткычтын ичинде суунун тактары болгону мүмкүн – бул нормалдуу көрүнүш, себеби шайман сыпат контролдон өткөн.**

- Шайманды таңгактан чыгарып, таңгак материалдарын жана шаймандын иштөөсүнө тоскоолдук кылган ар кандай чаптамаларды сыйрып алыңыз. Шаймандын бүтүндүгүн текшерип алыңыз. Бузулуулары бар болсо, шайманды иштетпеңиз.
- Шайманды электр тармагына кошуунун алдына иштөө чыңалуусу электр тармагындагы чыңалуусуна ылайык болгонун текшерип.

**Эскертүү:**

Нымдаткычты температурасы +10°C-тан +40°C-ка чейин жана салыштырмалуу нымдуулугу 80%-тен кем болгон имараттарда колдонуңуз. Колдонгон суунун температурасы +40°C ашык болбоо зарыл.

**АБА НЫМДАТКЫЧТЫ КОЛДОНУУ**

- Чоргосун (7) алып салыңыз.
- Суу резервуарын туткасынан(8) кармап, корпусунан (12) чечиңиз.
- Резервуарын (6) көмкөрүп, капкагын (11) саат жебесинин багытына каршы бурап чечип салыңыз.
- Резервуарды (6) керектүү суу көлөмү менен толтуруп, капкагын (11) суу куюучу тешигине (9) орнотуп, саат жебесинин багыты боюнча бурап бекитип салыңыз.
- Биринчиден толтурулган резервуарын (6), андан кийин чоргосун (7) ордуна коюңуз.



- Иштөө камерасы (4) суу менен толтурулганына чейин бир аз күтүңүз.

### **Эскертүү:**

- *Биринчи колдонуунун алдында минералдуу чыпкасын (10) бир нече минутага үй температурасындагы сууга салуу зарыл.*
- *Чыпкасын (10) саат жебесинин багытына каршы бурап капкагынан (11) чечиңиз, чыпканы (10) суу куюлган идиштин ичине бир нече минутага салыңыз, чыпканы суудан чыгарыңыз, ичиндеги калган сууну төгүп, аны саат жебесинин багыты боюнча токтогонуна чейин бурап капкагына (11) орнотуңуз.*
- Кубаттуучу сайгычын электр розеткасына сайыңыз.
- Баскычын (13) тийип шайманды иштетиңиз, ошондо үн белгиси чыгып, шайман «буу» чыгуунун эң жогорку интенсивдүүлүгү менен иштеп баштайт, дисплейде (2) төмөнкүдөй белгилери пайда болот: имараттагы салыштырмалуу нымдуулуктун белгиси (19), «буу» чыгуунун интенсивдүүлүгүнүн белгиси (20), жүгүрмө белгилердин сабы (23).
- Нымдаткычты өчүрүү үчүн баскычын (13) кайрадан тийиңиз.
- Кубаттуучу сайгычын розеткасынан суруңуз.

### **Эскертүү:**

- *Иштөө режимдерди таңдоо баскычтары(3) сенсордук, керектүү режимин иштетүү үчүн баскычты тийүү гана жетиштүү болот.*
- *Дисплейдеги (2) нымдуулук деңгээлдин көрсөткүчтөрү (19) башка гигрометрдин көрсөткүчтөрүнөн бир аз айырмаланышы мүмкүн.*
- *Нымдуулук деңгээлинин көрсөткүчтөрү имараттагы температурасынан байланышкан.*
- *Өтмө шамал же башка аба агымдары имараттагы абанын нымдуулугу жана температурасынын көрсөткүчтөрүнө чоң таасир этет.*

## **ИШТӨӨ РЕЖИМДЕРИНИН БАШКАРУУ БАСКЫЧТАРЫ**

### **Өчүрүү/иштетүү баскычы (13)**

- Шайманды иштетүү үчүн баскычты (13) тийиңиз, шайманды өчүрүү үчүн баскычын (13) кайрадан тийиңиз.

### **«Буу» чыгуунун интенсивдүүлүгүнүн баскычы (14)**

- Баскычты (14) бир нече жолу тийип, сиз «буу» чыгуунун интенсивдүүлүгүн таңдасаңыз болот, «буу» чыгуунун интенсивдүүлүгү дисплейде белгилери (20) менен төмөнкүдөй ыраатуулугу боюнча көрсөтүлөт:
  - төмөн интенсивдүүлүк,
  - орточо интенсивдүүлүк,
  - жогору интенсивдүүлүк.

### **Имараттагы салыштырмалуу нымдуулукту коюу баскычы (15)**

- Баскычты (15) бир нече жолу тийип/басып сиз имаратта керектүү нымдуулуктун деңгээлин 40%-85% диапазонунда 5% кадамы менен койсоңуз болот, нымдуулуктун деңгээли дисплейде (2) белгилери (19) аркылуу көрсөтүлөт, ошол убакытта дисплейде иштөө режимдердин сабында (22) нымдуулуктун белгиси пайда болот.
- Нымдуулук коюлган деңгээлине жеткендей шайман өчөт, аба нымдуулуктун деңгээли төмөндөгөндө шайман иштеп баштайт.
- Коюлган нымдуулукту сактоо режимин өчүрүү үчүн дисплейде (2) имараттын ичиндеги алгачкы нымдуулугу көрсөтүлгөнүнө чейин баскычын (15) тийип туруңуз.

### **Таймердин иштөө мөөнөтүн коюу баскычы (16)**

- Баскычты (16) бир нече жолу тийип, сиз 1-8 саат (1/2/4/8 с. кадамы менен) диапазонундагы таймердин керектүү иштөө мөөнөтүн койсоңуз болот, коюлган мөөнөтү дисплейде (2) белгилери (21) аркылуу көрсөтүлөт.
- Коюлган мөөнөт бүткөндө шайман өчөт.
- Таймерди өчүрүү үчүн дисплейде (2) белгилери (21) өчкөнгө чейин баскычын (16) тийип туруңуз.

### **Ионизаторду иштетүү/өчүрүү баскычы (17)**

- Баскычты (17) тийгенден кийин терс иондордун жараткычы иштеп, дисплейде (2) иштөө режимдердин белгилеринин сабында (22) ылайыктуу белгиси пайда болот.
- Ионизация режимин өчүрүү үчүн баскычын (17) кайрадан тийиңиз.

# КЫРГЫЗ

## Түн режимин кошуу/өчүрүү баскычы

- Түн режимин кошуу үчүн (18) баскычына тийиңиз, дисплейде (2) иштөө режимдери жолунда (22) түн режиминин белгиси жанат.
- Түн режимин өчүрүү үчүн дагы бир жолу (18) баскычына тийиңиз.

**Эскертүү:** түн режиминде де түзүлүш «буу» генерациялоону улантат берет. Түн режими жалгыз гана түндө тынч уктоо үчүн уйкуга тоскоол болгон дисплей жарыгы өчүрөт.

## Суу аз болгонун индикациялоо

- Резервуардагы (6) суусу түгөнгөндө шайман өчүп, үн белгилери чыгып, дисплейде (2) иштөө режимдердин белгилеринин сабында (22) резервуардагы суусу түгөнгөндүн белгиси кызыл болуп үлпүлдөп турат (⊗).
- Баскычын (13) тийип шайманды өчүрүп, чоргосу (7) менен резервуарын (6) чечип алыңыз. Резервуарын (6) суу менен толтуруңуз («Аба нымдаткычты колдонуу» бөлүмүн караңыз). Биринчи суу менен толтурулган резервуарын (6) андан кийин чоргосун (7) нымдаткычтын корпусунун (12) үстүнө орнотуңуз.
- Шайманды кайрадан иштетиниз.

## ТАЗАЛОО ЖАНА КАРОО

**ЭСКЕРТҮҮ!** Тейлөөнүн алдында ар дайым шайманды өчүрүп, электр тармагынан ажыратыңыз.

Катуу суу иштөө камерасында (4) жана резервуарында (6) минералдуу катмарларын жаратат, бул нымдаткычтын иштегенин начарлатат. Андай болбоо үчүн:

- турмуш-тиричилик чыпкасынан өткөн, кайнатылган же тундурган сууну пайдаланыңыз. Суу түтүктөгү суу катуу болсо аны буусу менен 1:1 ара катышында кошуу зарыл. Суу абдан катуу болсо, аны буусу менен 1:2 ара катышында кошуп же буусу гана колдонуңуз.
- Резервуардагы (6) сууну бир жумада эки жолу алмаштырыңыз.
- Жумада эки жолу иштөө камерасы (4) менен резервуарын (6) нейтралдуу жуучу каражаттын эритмеси менен жакшылап жууп туруңуз.
- Иштөө камерасын (4) тазалоонун алдында ысытуу элементинин коргоо капкагын (5) көтөрүп алыңыз.
- «Чаңдаткычын» тазалоо үчүн анын үстүнө тазалоочу каражаттын 5-10 тамчыны

тамчылап 10-15 минутага жакын күтүңүз. Жумушак щеткасы менен «чаңдаткычтын» үстүндөгү жука минералдуу кабатын кетириңиз да иштөө камерасын (4) нейтралдуу жуучу каражаттын эритмеси менен жууңуз.

- Иштөө камерасын (4) жана резервуарын (6) бир нече жолу чайкап салыңыз. Иштөө камерасын (4) жумушак чүпүрөк менен сүртүңүз.
- Нымдаткычтын корпусун (12) бир аз нымдуу жумушак чүпүрөк менен сүртүп, кургатып сүртүңүз.
- Аба алгычтын панжарасы (1) кирделгенде аны чечип тазалап туруңуз.

## Эскертүү:

- *Нымдаткычтын корпусун сууга же башка суюктуктарга салбаңыз.*
- *«Чаңдаткычты» тазалоо үчүн абразивдүү каражаттарды же эриткичтерди колдонбоңуз.*
- *«Чаңдаткычты» тазалоо үчүн чайнектеги көбээни кетируүүчү каражатын анын колдонмосуна ылайык колдонсоңуз болот.*

## Минералдык чыпкасы (10)

Минералдык чыпкасы сууну кошундулардан, оор металлдардын иондорунан, бактериялардан ж.б. тазалайт.

## Минералдык чыпкасын тазалоо

- Минералдык чыпкасын (10) мезгилдүү түрдө чайкап, тазалоо зарыл, айрыкча «катуу сууну» пайдаланганда.
- Резервуарды (6) чечип, капкагын (11) бурап чечип салыңыз, минералдык чыпкасын (10) саат жебесинин багытына каршы бурап чыгарып алыңыз.
- Ылайыктуу идишке үй температурасындагы сууну куюп, ашкана сиркени (бир чоң кашык көлөмүнө жакын) кошуп, ошол эритмеге минералдык чыпканы (10) 10 минутага жакын мөөнөткө салыңыз.
- Чыпканы (10) чыгарып, агып турган суунун астында чайкап алыңыз.
- Минералдык чыпкасын (10) саат жебесинин багыты боюнча бурап капкактын (11) ичине орнотуңуз.

## САКТОО

- Шайманды сактоо үчүн алып койгондон мурун резервуардан суусун төгүп, иштөө камерасы жана «чаңдаткычы» кургак болгонун текшериниз.

- Иштөө камерасында жана резервуарында суусу болсо шайманды сактоого тыюу салынат.
- Минералдык чыпкасын (10) сактоого алып коюунун алдында аны тазалап, кургатып алып, чыпканы (10) салкын караңгыланган жерде сактаңыз.
- Нымдаткычты балдар жетпеген кургак салкын жерде сактаңыз.

## БУЗУЛУУЛАРДЫ ЖОЮУ

Бузулуу	Мумкун себептери	Бузулууну жоюу
«Буу» чыкпай турат	Шайман туура эмес кошулган	Электр шнурунун сайгычы розеткага сайылганын текшериңиз.
	Шайман иштетилген эмес	Баскычын (13) басып шайманды иштетиңиз.
	Резервуардагы суучу жок же аз	Резервуарга жетиштүү суунун көлөмүн куюңуз.
Шайман иштегенде башкача жыт чыгат	Шайманды биринчи иштетүүсү.	Шайманды электр тармагынан чыгарыңыз. Резервуарын чечип, капкагын (11) алыңыз, суу резервуарынан суусун төгүп, резервуарды 12 саатка кургак салкын жерге коюңуз.
	Кир же көпкө туруп калган суу	Шайманды электр тармагынан чыгарыңыз. Резервуарын чечип, капкагын (11) алыңыз, суу резервуарынан суусун төгүп, резервуарды тазалап алыңыз («Тазалоо жана тейлөө» бөлүмүндө жазылгандай), анын ичине таза сууну куюңуз.
Башкача дүрүлдөө	Суу резервуары туура эмес орнотулган	Суу резервуары туура орнотулганын текшериңиз.
	Резервуардагы суусу аз	Резервуарга жетиштүү сууну куюңуз.
	Шайман тегиз эмес жерде орнотулган	Шайманды тегиз, туруктуу жерде орнотуңуз.

### ЖАБДЫКТЫН ЖЫЙЫНТЫГЫ

Нымдаткыч – 1 даана.  
Колдонмо – 1 даана.  
Минералдык чыпкасы – 1 даана.

### ТЕХНИКАЛЫК МҮНӨЗДӨМӨСҮ

Кубаттандыруу чыңалуусу: 220-240 В ~ 50 Гц  
Иштетүүчү кубаттуулугу: 27 Вт  
Суу үчүн резервуарынын көлөмү: 5 л  
Суунун чыгашасы: ≤ 300 мл/саат  
Нымдатуу аянты: 35 м² чейин.

*Өңдүрүүчү шаймандардын мүнөздөмөлөрүн алдын ала эскертпей өзгөртүү укугун сактайт*

### Шаймандын кызмат мөөнөтү – 3 жыл

#### Кепилдик

Кепилдик берүү шарттары тууралуу толук маалыматтар буюмду саткан сатуучудан алууга болот. Кепилдик шарттарына ылайык талап кылып сатылган товарга чек же дүмүрчөктү көрсөтүү керек.

**EAJ**

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

**KG**

Буюм иштеп чыгарылган датасы сериялык номурунда техникалык маалыматтар жадыбалында көрсөтүлгөн. Сериялык номуру он бир орундуу сан болот, анын биринчи төрт саны өндүрүш датасын көрсөтөт. Мисалы, сериялык номуру 0606xxxxxx болгон буюм 2006 жылдын июнине (алтынчы айында) өндүрүлгөн.



ЗАПРЕЩЕНО УТИЛИЗИРОВАТЬ  
С БЫТОВЫМ МУСОРОМ.  
ОБРАТИТЕСЬ НА СООТВЕТСТВУЮЩИЙ  
ПУНКТ ПЕРЕРАБОТКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО  
И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ.